

蘇聯兒童文學叢書

小土坡上

斯克列皮茨基著 莊重譯



上海北新書局出版

738.6

942

小土坡上

斯克列皮茨基著
莊重譯



上海北新書局出版



Г. СКРЕВНИЦКИЙ
В ЛЕСУ И НА РЕЧКЕ
蘇俄教育部國家兒童書籍出版局
1952年莫斯科



小 土 坡 上

1952年11月印刷 1952年11月出版

定價三千元

原著者 斯克列皮茨基

翻譯者 莊 重

印刷者 協 豐 印 刷 廠

出版者 北 新 書 局

上海復興中路541號

總發行 童 聯 書 店

上海天津路十九號

1—1500冊

目次

譯者的話·····	一
在小土坡上·····	二
樓梯的梯階·····	八
活帽子·····	一三
捉迷藏·····	一八
黃瓜·····	二
小鯽魚·····	三四
蘿蔔的故事·····	五〇

譯者的話

作者諾索夫是一位蘇聯有名的兒童文學作家。他寫過許多少年兒童的讀物。最近幾年寫的好讀物，在一九五一年全蘇作家協會理事會大會上提出和推荐的代表作有快樂的小家庭（БЕЧЕЛАЯ СЕМЕНКА）和維嘉·馬烈夫的學校及家庭生活（БИТЯ МАШЕЕ В ШКОЛЕ И ДОМА）。

以上兩部書都是給少年們讀的。這本小書在小土坡上是仿照被譽為「蘇聯兒童百科全書」的我看了什麼的筆法和風格寫幼年兒童的故事，是小學生課外閱讀，和小孩子們看圖，大人唸給聽的一種讀物。每個短篇的故事性很強，並且富有教育意義。文字活潑簡單，每篇有一個中心題目。講集體勞動、合羣生活、忠誠老實、堅持創造勞動的故事。因為內容有趣生動，篇幅不大，不做詳細介紹，留待小讀者自己去讀，讓小讀者看着圖，隨着文字跟故事中的主角和情節一起高興、焦急吧；分辨出什麼是好，什麼是壞來，並學習那些好的榜樣和行為吧。

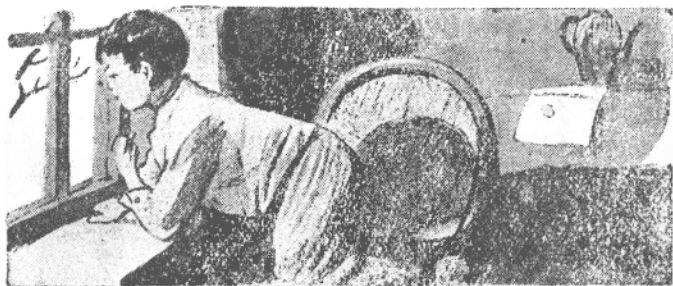
莊 重 一九五二年國慶節在北京

在小土坡上

孩子們勞動了一整天，在院子裏堆積了一座小雪山。用鏟子把四周的雪剷除掉，又把雪剷到木板房的牆跟前堆積成一個雪堆。到了吃午飯的時候，才堆好了小土坡。孩子們在小土坡上澆完了水，纔跑回家去吃午飯。

—— 噯，咱們先去吃飯去，—— 孩子們說：—— 讓小土坡凍得結實些。等我們吃完飯帶着小雪攆來，我們就可以滑着玩啦。

可是，同院子第六戶房住的柯其克·齊若夫是個多末狡猾的孩子啊！他沒有參加堆小土





坡的勞動。他坐在家裏往窗戶外瞧着別的孩子們勞動。孩子們大聲叫他，讓他也去堆小土坡，可是他在窗子裏光是聳肩擺手，還搖搖頭——好像是有人不准許他參加一樣。可是等孩子們一走開，他趕快穿好衣服，穿上滑冰鞋，就連跳帶蹦地跑到院子裏。冰刀在雪上祇是擦擦地不能站穩。應該怎末滑、怎末溜，他不會，走近小土坡，他說：

——噢，堆成一個多末好的小雪山啊！現在讓我來溜溜吧。

剛爬上小雪山——噢通，一下摔了個鼻子朝地！

——啊哈，滑得很哪！——他說。

剛站起腳來，重來吧，又是噢通一聲摔下去啦！摔了十來回。他怎末也爬不上小雪山去。

「怎末辦呢？」他想。

想着，想着，就想出辦法來了：

「好，我來撥上些沙土，撒了沙土，我就可以爬上去了。」

他拿了一塊三合板，跑進門房。那裏有盛沙土的箱子。他就從箱子裏往小雪山上撒沙土。

他把沙土撒在自己跟前，自己就踏着沙土越爬越高，一直爬到小雪山的頭頂上。

——現在好啦！——他說：——可以溜下去啦！

一隻脚往前一衝，又是撲通一聲蹣爬到地上了！原來冰刀在沙土上是滑不動的！柯其克臥在地上說：



——現在在沙土上可怎末滑呢？

於是，柯其克四肢伏地，爬下雪山來。

正在這時候，孩子們吃完飯跑回來了。看到雪山上撒上了沙土，大家嚷着說：

——這是誰在這裏弄壞了的？誰拿沙土撒到雪山上啦？柯其克，你看見嗎？

——沒有，——柯其克說：——我沒看見。這是我給撒上的，因為雪山太滑了，我不能爬上山去。

——嘿，你好聰明呀！虧你想出這個主意來！我們勞動了半天，他倒用沙土給糟塌了！現在怎末滑呀？

柯其克說：

——也許哪一天會下雪的，一下雪，不是就能蓋上沙土了嗎？沙

土一蓋上雪，不是就能滑了嗎？

——這末說，也許要過一個禮拜才下雪哩，可是我們今天就要滑着玩呀。

——嗯，我不知道啦。——柯其克說。

——你不知道！怎末想法弄壞雪山，你知道；怎末修好，你就不知道啦！馬上去拿鐵鍬來！

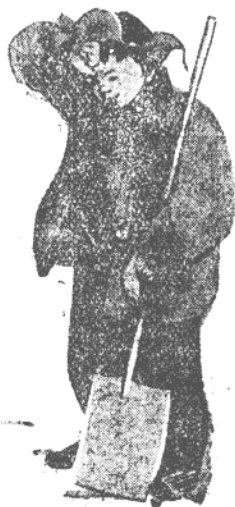
柯其克拿下冰刀，拿了把鐵鍬來。

——剷雪把沙土蓋上！

柯其克開始剷雪把雪山補好，孩子們重新用水澆好。

孩子們說：

——現在好啦，等凍好了，就可以滑啦。



柯其克這樣一勞動，也喜歡勞動了，他又在山旁用鋤剷出一條小梯子來。

柯其克說：

——這樣一來，大家都容易爬上去了。不然的話，又會有什麼人撒沙土了！

樓梯的梯階



彼佳從幼兒園回來。這一天，他學會了數從一到十的數。他回到自己家的時候，他的小妹妹華良已經在大門口等着他了。彼佳拉住她的手，就一塊往家裏走。

——
噯，我已經學會數數

了！——彼佳自誇地說，——是幼兒園老師教我的。你瞧吧，我現在能把樓梯的梯階數出來。

他倆開始走上樓梯，彼佳大聲地數着梯階：

——一、二、三、四、五……

數到這裏，停住了。

——你幹麼停住不數啦？——華良問。

——慢着，我忘記啦，下一階是那個數來啦。我馬上想得起來的。

——那好吧，你可快點想啊。——華良說。

——馬上想，馬上想，等着！你瞧，我剛才還記得，忽然忘記了。我是怎末的啦！

——呶，將來會記起來的。

——不，我現在就想。來，讓我們從頭來，好吧？

他們走下去，走到樓梯底下第一階的地方。他們又重新從底下往上走。

——彼佳數着：

——一、二、三、四、五……

——數到五，又停住了！

——呶，你是怎末的呀？——華良問。

——馬上會想起來，等一會兒。讓我想想……噯，我怎末忘記了呢？在幼兒園，我數得才好哩，這時候又忽然忘記了。

——呶，你明天再學學，好好的記記，就記住了。——華良說。



——瞧你說的，還明天哪！我要今天記起來。來，咱們再從頭數起。你瞧吧，一定記起來。

他們又重新走下樓梯來，彼佳從頭數起：

——一、二、三、四、五……

——也許是二十五吧？——華良問着說。

——那裏呀，不是，根本不是二十五！不過，你別打岔啊！咱們又得從頭來啦。

——我可不願意來啦。——華良說：——沒有像你似的，一會兒把我帶到上頭，一會兒又帶到下頭來！我的兩腳都有點疼啦。還是去問問媽媽吧。

——我不去！我想讓媽媽聽着，知道我會數數。我想不起來，我就不離開這地方！

——那末，我一個人走啦。

——華良走進屋子去，對媽媽說：

——媽媽，彼佳在樓梯那兒數梯階哪。一、二、三、四、五，以下是什麼數兒，他記不起來了。

——噢，以下是六唄。——媽媽說。

——華良趕快跑回樓梯那裏，看見彼佳還在那裏老是數着：

——一、二、三、四、五……

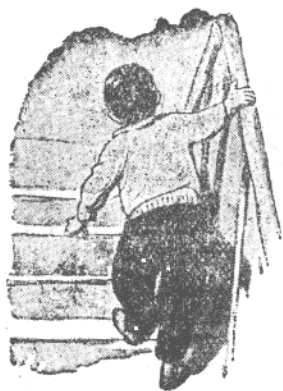
——六！——華良輕聲的說：——

六！六！

——六！——彼佳高興極了，接着

數下去：——七、八、九、十！

數到這裏，樓梯也走完了。



兩個孩子高高興興地跑回家來。

——你聽着啊，媽媽，我多會數數啊！——彼佳喊着說，說完就數起數來：又是桌子啦，又是椅子啦，又是床啦，又是牆上的畫啦……通通都數遍啦。

活帽子

小貓瓦西卡（貓名）蹲在地板上，在衣櫃旁邊捉拿蒼蠅。在衣櫃上頭，頂邊上放着一頂呢帽子。恰巧讓瓦西卡瞧見有一隻蒼蠅飛落在帽子上。牠那末往上一跳一竄，貓爪就抓住了帽子。帽子放得不牢，就從衣櫃上滑落下來，瓦西卡也沒站住，像飛似的跌落到地板上，帽子就——撲！地一

